

ПРИНЦИП РАЗГРАНИЧЕНИЯ МОНОСЕМНЫХ И ПОЛИСЕМНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Назарова Мадина Улугбековна

Магистрант 2-курса Кафедры русского языка и литературы Кокандского
Государственного Педагогического Института

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7440256>

Аннотация. *Статья посвящена принципу и вопросам разграничения однозначных и многозначных фразеологических единиц в русском языке. Рассматриваются вопросы тесно связанные с проблемой разграничения многозначных фразеологических единиц.*

Ключевые слова: *фразеологическая единица, сема, омонимия, полисемия, значение, объем.*

THE PRINCIPLE OF DIFFERENTIATION OF MONOSEMIES AND POLYSEMS OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE RUSSIAN LANGUAGE

Abstract. *The article is devoted to the principle and issues of distinguishing single-valued and polysemantic phraseological units in the Russian language. Issues closely related to the problem of delimitation of polysemantic phraseological units are considered.*

Keywords: *phraseological unit, term, homonymy, polysemy, meaning, volume.*

В русском языке имеются такие фразеологические единицы (далее ФЕ), которые функционируют с одним значением (одной семемой), и единицы с двумя и более семемами, т.е. они, подобно лексическим единицам, могут быть однозначными (моносемемными) и многозначными (полисемемными). Следует, однако, отметить, что не все ученые соглашаются с тем, что ФЕ могут иметь более чем одно значение, и что они всегда однозначны (Ю.Р. Гепнер, В.Ф.Рудов). Такое мнение характерно больше периоду становления фразеологии как науки. В настоящее время практически все лингвисты на основании достоверных фактов считают, что явление полисемии присуще не только словам, но и ФЕ (А.И. Молотков, В.П. Жуков, В.Н. Гришанова и др.).

При определении количественного соотношения между моносемемными и полисемемными Ф.Е. преимущество отдается первым: подавляющая часть Ф.Е. признается однозначной. Так, по подсчетам В.П. Жукова [1], проведенном на основании “фразеологического словаря русского языка”, из 4000 ФЕ 660 приходится на многозначные, что составляет 17%. Однако, среди ФЕ русского языка масштабы полисемемности несколько выше от их общего уровня и составляют соответственно 26,6%, подтверждая тем самым утверждение В.П. Жукова о том, что во фразеологии многозначность больше всего свойственна именно наречным единицам[2].

Следовательно, ФЕ, функционирующих в речи только с одним значением (одной семемой) в русском языке 73,4%. К ним относятся такие единицы как: *за тридевять земель, в три шеи, кот заплакал, от доски до доски, как свои пять пальцев*. Все единицы подобного рода в силу их однозначности участвуют лишь в одной ФСГ.

Здесь важно указать на следующую особенность отдельных ФЕ, имеющих одну семему. В системе русского языка мы обнаруживаем такие единицы, которые актуализируются в речи одновременно с несколькими семемами (чаще с двумя), в равной степени влияющими на её реализацию в речи. Так, единицы типа: *повернуться негде, плюнуть негде. Как сельдей в бочке* и т.п. – несут в своей смысловой структуре

одновременно две семы “много” и “тесно”, проявляя тем самым и количественную, и качественную характеристику.

Подавляющая часть многозначных ФЕ реализуется в речи двумя, относительно самостоятельными семемами: *слово за слово* – 1. “постепенно” и “непроизвольно”; или *изо дня в день, из года в год, из века в век* – 1. “повсюду” и 2. “постепенно” или *на каждом шагу* 1. “повсюду” и 2. “постоянно”. Двумя наречными семемами обладают еще такие единицы, как *бок о бок, с высоты птичьего полета, сплошь да рядом, краем уха*. Например, в следующих предложениях ФЕ *плечом к плечу* употребляется в первом случае с семой “рядом”, а во втором – с семой “совместно”: - Владимир Ильич, начал я, во время атаки на “Тирпица” вы стояли плечом с Луниным в боевой рубке... (В.Пикуль, Реквием каравану PQ – 17, с. 91). Но с вами, тружениками, с теми кто сочувствует нам, мы будем идти вместе, как бы на пахоте, плечом к плеч (М.Шолохов, Тихий дон, кн. 4, с. 1640.)

К ФЕ, обладающим более чем тремя семемами, относятся такие единицы, как: на всю катушку, по всем статьям, вкривь и вкось, как раз, во всю мочь и т.п.

Кроме этого, только в русском языке имеется одна ФЕ, которая обладает шестью семемами: *так себе*. В каждой из этих семем основную смысловозначительную функцию выполняют следующие семы: 1. “неважно”; 2. “средне”; 3. “без особых целей”; 4. “медленно” или “вразвалку”; 5. “без видимых причин” или “бессознательно”; 6. “без особых усилий” или “легко”.

Таким образом, ФЕ русского языка можно разграничить на однозначные (моносемемные) и многозначные (полисемемные). При определении однозначности или многозначности ФЕ русского языка мы исходили из внутреннего содержания самих единиц, учитывалась и семантика слова, с которым они вступают в дистрибутивную связь.

В научной литературе еще не выработаны четкие критерии тождества языковых единиц, позволяющих разграничивать, с одной стороны, значения полисемемных ФЕ, и, с другой стороны, ФЕ с омонимичными значениями. Не случайно, поэтому, в различных словарях значения одних и тех же ФЕ трактуются по-разному. Например, во фразеологическом словаре русского языка значения таких ФЕ, как: *что есть духу, что есть мочи, за милую душу, в пух и прах* – подаются в одной словарной статье, т.е. каждая из представленных единиц находятся между собой в омонимических отношениях. Следовательно, одни и те же ФЕ даже в специальных словарях толкуются совершенно по-разному, что свидетельствует о том, что отнесение двух или более семем к одной ФЕ или к разным единицам представляется довольно сложным.

При разграничении омонимичных и полисемемных ФЕ, для нас существенным является семантический фактор, т.е. если в смысловой структуре каждой из семем, относящихся к одному фразеологизму знаку, имеется хоть одна сема (за исключением может быть категориальной семы), общая для выделяемых семем, то это будет одна единица более чем с одной семемой; если же нет ни одной общей семы (исключением может быть категориальная сема), то это разные единицы, значения которых находятся в омонимических отношениях между собой.

Исходя из такой точки зрения, правомерно было бы рассматривать единицы типа: *что есть духу, что есть мочи, за милую душу, в пух и прах* – многозначными, так как, несмотря на то, что они в речи реализуются с различными дифференциальными семемами, в

семантической структуре каждой из приведенных единиц наличествует и другие компоненты, объединяющие их. Так, в “Школьном фразеологическом словаре русского языка” В.П.Жукова ФЕ *что есть духу и во весь дух* представлены как две омонимичные единицы с основными смыслоразличительными семами “очень быстро” и “очень громко”, а у единицы “что есть мочи” помимо указанного омонимического отношения между отдельными ее значениями имеется ещё одна семема со смыслоразличительной семой “с предельным напряжением”, которая находится в отношении полисемности с семой “очень быстро”. Следовательно, семы “очень быстро” и “с предельным напряжением” являются многозначными на основе обозначаемого ими более общего понятия, которое может быть отмечено семой “интенсивность действия”. Но, с другой стороны, данная сема присутствует и в смысловой структуре ФЕ с дифференциальной семой “очень быстро” сочетаются в широком значении с глаголами действия, указывая при этом на его интенсивность. Основываясь на данном суждении, мы считаем, что такие единицы обладают семемами, находящимися между собой в отношениях полисемности, то есть в данном случае мы имеем дело с многозначными Ф.Е.

Иначе дело обстоит с двумя другими единицами: *За милую душу и в пух и прах*. На наш взгляд, их семемы следуют считать омонимичными (речь идёт о значениях, относящихся к одному фразеологизму – знаку), так как в смысловой структуре каждого из них нельзя отыскать ни одной общей семы, за исключением категориальной.

Надо отметить, что фразеологическая омонимия в кругу только Ф.Е. очень редкое явление. В русском языке, помимо указанных выше двух единиц, к омонимам относятся ещё Ф.Е., как *Ровным счётом, курам на смех, одним глазом, как сивый мерин и т.п. (всего 8 единиц)*.

Обычно в научной литературе, и в лексикографических справочниках (как в специальных фразеологических так и в толковых) при разграничении значений Ф.Е. не учитывается различная категориальная отнесённость семем, принадлежащих к одной единице. Правда, в русском языке отдельные примеры трактуются с учётом омонимических отношений между значениями, выражаемыми их семемами. Например, единица *без задних ног* практически всеми авторами словарей подаётся в виде самостоятельных Ф.Е.: *без задних ног*. 1 “Не в состоянии двигаться от усталости, переутомления, опьянения и тп.”; *без задних ног* 2 “Очень крепко (спать)”. Причём, если первая Ф.Е. относится к разряду статуальных, то вторая является Ф.Е. Базой для разграничения данных Ф.Е. служит не категориальная сема, а их различная понятийная отнесённость. В качестве примера такого разграничения Ф.Е. можно привести ещё несколько единиц: *Туча тучей, всё одно (едино), пушкой не прошибёшь* и тд. Следует отметить, что большинство лингвистов языковые единицы принадлежащие к различным частям речи, признают омонимичными. Причём, такая дифференциация проводится независимо от того, выражают ли они одну семантическую сущность, или совершенно разные (такой трактовки придерживаются лингвисты: В.Виноградов, О.С.Ахманова, Д.Н.Шмелёв, А.Н.Тихонов, О.М.Ким и др.) мы так же придерживаемся данной точки зрения и, рассматривая явление конверсии в кругу Ф.Е., исходим из положения, выдвинутого О.М.Ким: “Разные части речи представляют собой разные классы слов, и, следовательно, слова, различающиеся по категориальному значению, - всегда разные слова. [3]

Таким образом, можно заключить фразеологическая омонимия в кругу только Ф.Е. русского языка очень редкое явление. Установление объёма исследуемых единиц в определённой степени зависит от правильного решения проблемы фразеологической омонимии, а точнее, одной из разновидностей омонимии – так называемой конверсии в области фразеологии. Обычно и в научной литературе, и в лексикографических справочниках (как в специальных фразеологических, так и в академических толковых) при разграничении Ф.Е. не учитывается различная категориальная отнесённость семем.

REFERENCES

1. Жуков В.П Семантика фразеологических оборотов. М. : Просвещение, 1973, - с. 124.
2. Жуков В.П. Указанная работа, с. 128.
3. Ким О.М. Транспозиция на уровне частей речи и омонимии в современном русском языке. – Т.: ФАН, 1978, - с. 93.